

REMS Eco-Press

deu Betriebsanleitung

REMS Eco-Press ist bestimmt zur Herstellung von Pressverbindungen mit Kunststoff- und Verbundrohren Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" gängiger Pressfitting-Systeme. Alle anderen Verwendungen sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig. Alle REMS Presszangen mit Steckbohrungen am Pressbackenende sind für die Antriebsvorrichtung REMS Eco-Press geeignet. Die Hebellänge der Antriebsvorrichtung kann der Presskraft und den Platzverhältnissen vor Ort angepasst werden. Ausschließlich mitgelieferte Rohrarme mit Muffe zur Verlängerung verwenden. Eine weitergehende Verlängerung der Rohrarme ist unzulässig. Sie erhöht die Gefahr von Sachschäden und Verletzungen. Vor Benutzung Rohrarme immer fest verschrauben (Unfallgefahr!). Zum Einsetzen/Wechseln der Presszange Antriebsvorrichtung auf einen Spalt bei „C“ von ca. 25 mm stellen. Gewählte Presszange in Antriebsvorrichtung einsetzen und mit Steckbolzen sichern. Pressverbinder einlegen, Rohrarme bis zum Endanschlag bei „C“ zusammendrücken. Nur bei völligem Schließen der Presszange bei „A“ ist eine einwandfreie Pressung hergestellt. Presszangen und Antriebsvorrichtung mindestens einmal jährlich von REMS oder einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt auf einwandfreie Funktion prüfen lassen.

eng Operating Instructions

REMS Eco-Press is intended for making press joints with plastic and composite pipes Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" of common press fitting systems. All other uses are not for the intended purpose and are therefore prohibited. All REMS pressing tongs with plug-in borings at the end of the pressing jaws are suited for operating with the drive unit REMS Eco-Press. The length of the lever can be adjusted at site according to pressing force and space. Use only the supplied pipe arms with sockets for extension. Further lengthening of the pipe arms is not permitted. This increases the risk of material damage and injuries. Tighten pipe arms securely before use (danger of accident!). Set the drive unit to a gap of approx. 25 mm at "C" to insert/change the pressing tongs. Insert the selected pressing tongs into the drive unit and secure with plug-in bolts. Insert press connector and press together the pipe arms up to the end stop at "C". Only after complete closure of pressing tongs at "A" a perfect press joint is produced. Pressing tongs and drive unit should be function tested by REMS or an authorized REMS Service Centre at least once a year.

fra Instructions d'emploi

La REMS Eco-Press est prévue pour la réalisation d'assemblages par raccord à sertir sur des tubes plastique et multicouche Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" des systèmes à sertir courants. Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite. Toutes les pinces à sertir REMS munies de perçages sur l'extrémité des mâchoires sont adaptées pour le mécanisme d'entraînement REMS Eco-Press. La longueur des bras de manoeuvre est réglable en fonction de la force de sertissage requise et de l'espace de travail. Utiliser exclusivement les rallonges avec capuchons fournies. Le prolongement supplémentaire des bras de manoeuvre est interdit. Elle augmente le risque de dommage matériel et de blessure. Toujours visser fermement les bras de manoeuvre et rallonges avant l'utilisation (risque d'accident !). Pour monter ou changer la pince à sertir, ouvrir le mécanisme d'entraînement d'environ 25 mm en « C ». Placer la pince à sertir choisie dans le mécanisme d'entraînement et la bloquer avec la goupille de fixation. Insérer la bague à sertir et comprimer les bras du tube jusqu'à la butée finale en « C ». Un sertissage conforme requiert la fermeture complète de la pince à sertir en « A ». Faire contrôler périodiquement, idéalement une fois par an, les pinces à sertir et le mécanisme d'entraînement par un SAV agréé REMS.

ita Istruzioni per l'uso

REMS Eco-Press deve essere utilizzata per realizzare giunzioni a pressione di tubi di plastica e multistrato Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" di comuni sistemi pressfitting. Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi non consentito. Tutte le pinze a pressare REMS con forature nella parte inferiore delle ganasce possono essere utilizzate con il dispositivo d'azionamento REMS Eco-Press. La lunghezza della leva del dispositivo d'azionamento può essere adattata direttamente sul posto di lavoro a seconda della forza di pressione e dello spazio disponibile. Per la prolunga utilizzare unicamente i bracci tubolari con manicotti in dotazione. L'ulteriore prolunga dei bracci tubolari non è consentita. In caso contrario sussiste il pericolo di lesioni e danni materiali. Prima dell'utilizzo i bracci tubolari devono sempre essere

avvitati e fissati (pericolo di incidente!). Per montare/sostituire la pinza a pressare, regolare il dispositivo di azionamento su un'apertura in „C“ di circa 25 mm. Applicare la pinza a pressare prescelta nel dispositivo di azionamento e fissare con il bullone di fissaggio. Inserire la giunzione a pressione e premere i bracci tubolari fino a raggiungere la posizione finale „C“. Solo dopo la chiusura completa della pinza a pressare fino ad „A“ sarà realizzata una pressatura perfetta. Il funzionamento corretto delle pinze a pressare e del dispositivo d'azionamento deve essere controllato per lo meno una volta all'anno dalla REMS o da un centro di assistenza autorizzato REMS.

spa Instrucciones de manejo

REMS Eco-Press ha sido diseñada para realizar uniones prensadas en tubos de plástico y tubos multicapa Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" de los sistemas de pressfitting usuales. Cualquier otra utilización se considerará contraria a la finalidad prevista, quedando expresamente prohibida. Todas las REMS tenazas de prensar con orificios en la parte final de las mordazas de prensar están indicadas para su uso con el dispositivo accionador REMS Eco-Press. La longitud de la palanca del dispositivo accionador se podrá ajustar en el sitio, según fuerza del prensado necesaria y a la proporción de espacio disponible. Para su prolongación, utilizar únicamente los brazos tubulares con manguito que se suministran. No está permitido realizar una prolongación adicional de los brazos tubulares. Aumenta el riesgo de daños materiales y lesiones. Previa utilización, enroscar el brazo tubular siempre con fuerza (¡peligro de accidentes!). Para insertar / sustituir la tenaza de prensar, colocar el dispositivo accionador en la ranura „C“ de unos 25 mm. Insertar la tenaza de prensar seleccionada en el dispositivo accionador y asegurar con pasadores. Colocar el accesorio de prensar, presionar los brazos tubulares hasta alcanzar el tope final „C“. Solamente se obtendrá un prensado correcto como en „A“ cuando la tenaza de prensar este totalmente cerrada. Es indispensable enviar las tenazas de prensar y el dispositivo accionador al menos una vez al año a REMS o a un centro de asistencia técnica autorizado por REMS, para comprobar así su correcto funcionamiento.

nld Gebruiksaanwijzing

REMS Eco-Press is bedoeld voor het maken van persverbindingen met kunststof en meerlaagse buizen Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" van alle gangbare persfittingssystemen. Elk ander gebruik is oneigenlijk en daarom niet toegestaan. Alle REMS perstangen met boorgaten aan het uiteinde van de persbekken zijn geschikt voor de aandrijfvoorziening REMS Eco-Press. De hevellengte van de aandrijfvoorziening kan worden aangepast voor de perskracht en de werkruimte ter plekke. Alleen de meegeleverde buisarmen voor verlenging gebruiken. Een verdere verlenging van de buisarmen is niet toegestaan. Dit verhoogt het risico op materiële schade en letsels. Voor gebruik altijd buisarmen vastschroeven (Ongevalgevaar!). Voor het plaatsen/vervangen van de perstang de aandrijfvoorziening instellen op een spleet van ca. 25 mm bij „C“. De gekozen perstang in de aandrijfvoorziening plaatsen en met steekpennen borgen. De persfitting inleggen, de buisarmen samendrukken tot de eindaanslag bij „C“. Alleen bij volledig sluiten van de perstang bij „A“ is een perfecte verbinding gemaakt. Perstangen en aandrijfvoorziening minstens eenmaal per jaar door REMS of een geautoriseerde REMS service-werkplaats op een probleemloze werking laten controleren.

swe Bruksanvisning

REMS Eco-Press är avsedd för tillverkning av pressförbindningar med plast- och plaströr med metallinlägg Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" i vanliga pressmuffsystem. Alla andra användningssätt är icke ändamålsenliga och tillåts därför inte. Alla REMS-presskäftar med borrar vid pressbackändet lämpar sig för drivmaskinen REMS Eco-Press. Hävstångslängden av drivmaskinen kan anpassas till presskraften och till förfogande stående platsen på arbetsplatsen. Använd uteslutande de medleverade rörarmarna med muff för förlängning. Det är inte tillåtet att utföra en ytterligare förlängning av rörarmarna. Den ökar risken för sakskador och personsador. Före användning skruva fast rörarmarna (olycksfara!). För isättning/byte av pressstångerna, ställ vid „C“ in drivanordningen till en spalt på ca. 25 mm. Sätt i den valda pressstången i drivanordningen och säkra den med låspinnar. Lagg i klämkopplingen, tryck ihop rörarmarna ända till stoppläget vid „C“. Bara med fullstångning av presskäften vid „A“ blir pressning felfri. Låt minst en gång om året REMS eller en auktoriserad REMS kundtjänstverkstad kontrollera presskäftar och drivmaskin.

nno Bruksanvisning

REMS Eco-Press er beregnet for produksjon av pressforbindelser med kunststoff- og komposittrør Ø10–26 mm, Ø ¾–1" i alle vanlige pressfitting-systemer. All annen bruk er ikke korrekt og derfor ikke tillatt. Alle REMS presstenger med plugg hull på pressbakkeenden er egnet for drivinnretningen REMS Eco-Press. Drivinnretningens armlengde kan tilpasses pressekraften og plassforholdene på stedet. Bruk kun de medleverte rørmene med muffe til forlengelse. En forlengelse av rørmene som går utover det, er ikke tillatt. Det ville øke faren for materielle skader og personskader. Skru alltid rørmene godt fast før bruk (ulykkesfare!). Still drivinnretning på en spalte på ca. 25 mm ved „C“ for å sette inn/skifte ut presstangen. Sett valgt presstang inn i drivinnretningen og sikre med sokkelpinner. Legg inn pressfittingen og, trykk rørmene sammen inntil endeanslaget ved „C“. Pressingen er bare feilfri når presstangen er fullstendig lukket ved „A“. Presstenger og drivinnretning skal kontrolleres for feilfri funksjon minst en gang i året av REMS eller et autorisert REMS kundeserviceverksted.

dan Betjeningsvejledning

REMS Eco-Press er beregnet til fremstilling af pressamlinger med plast- og kompositrør Ø10–26 mm, Ø ¾–1" ved almindelige pressfitting-systemer. Enhver anden brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt. Alle REMS presstænger med stikboringer ved pressbakkerne kan bruges i hjælpeværktøjet REMS Eco-Press. Længden på hjælpeværktøjets håndtag kan på stedet tilpasses preskraften og pladsforholdene. Brug udelukkende de medfølgende rørmene med muffe til forlængelse. En yderligere forlængelse af rørmene er ikke tilladt. Den øger faren for materielle skader og kvæstelser. Før brugen skal håndtagene altid skrues forsvarligt sammen (pga fare for ulykker). Ved anvendelse/udskiftning af presstangen skal hjælpeværktøjet stilles til en spalte ved „C“ på ca. 25 mm. Indsæt den valgte presstang i hjælpeværktøjet og sikre den ved hjælp af låsestifterne. Læg pressfittingen ind, og pres rørmene sammen indtil slutanslaget „C“. Kun hvis presstangen er fuldstændig lukket ved „A“, er der fremstillet en perfekt pressamling. Presstænger og hjælpeværktøj skal mindst en gang om året kontrolleres for om de virker, som de skal af REMS eller af et autoriseret REMS kundeserviceværksted.

fin Käyttöohje

REMS Eco-Press on tarkoitettu puristusliitosten valmistukseen muovi- ja yhdistelmäputkilla Ø10–26 mm, Ø ¾–1" tavanomaisiin puristusliitosjärjestelmiin. Mitkään muut käyttötarkoitukset eivät ole määräysten mukaisia eivätkä siten myöskään sallittuja. Kaikki REMS-puristuspihdit, joilla on puristusleukojen päässä hallyporaukset, soveltuvat REMS Eco-Press -käyttökoneeseen. Käyttökoneen vipupituutta voidaan säätää puristusvoiman ja vallitsevien tilaosuhteiden mukaan. Käytä pidentämiseen ainoastaan mukana toimitettuja muhvilla varustettuja putkia. Putkivarren edelleen pidentäminen ei ole sallittua. Se kasvattaa esinevahinkojen ja loukkaantumisien riskiä. Ennen käyttöönottoa ruuvaa putket aina kiinni (tapaturmavaara!). Puristuspihtien paikoilleen asettaminen / vaihtaminen: Avaa käyttölaite siten että sen rako kohdassa „C“ on noin 25 mm. Aseta valittu puristuspihti käyttölaitteeseen ja kiinnitä se pistopulteilla. Aseta puristusliitin paikoilleen ja purista putkivarsilla rako kiinni kohdassa „C“. Asennoissa „A“ on puristuspihtien sulkeuduttava oikean virheettömän aikaansaamiseksi. Tarkastuta puristuspihtien ja käyttökonen moitteeton toimivuus vähintään kerran vuodessa REMSillä tai REMS:n valtuuttamalla työpajalla.

por Manual de instruções

REMS Eco-Press destina-se à produção de uniões de compressão com tubos de plástico e tubos multicamadas com 10–26 mm, Ø ¾–1" de sistemas Pressfitting comuns. Quaisquer outras utilizações são indevidas e, portanto, não permitidas. Todas as tenazes de prensar REMS com orifícios de encaixe na extremidade do mordente de prensar se adequam ao mecanismo de acionamento REMS Eco-Press. O comprimento da alavanca do mecanismo de acionamento pode ser adaptado à força de prensagem e às condições de espaço no local. Utilize apenas os braços do tubo fornecidos com a manga para extensão. Não é permitida uma extensão adicional dos braços do tubo. Caso contrário, aumenta o perigo de funcionamento incorreto e de ferimentos. Antes da utilização dos braços de tubo aparafusar sempre bem (perigo de acidente!). Para inserir / trocar a tenaz de prensar, deve-se colocar o dispositivo de acionamento numa fenda em "C" de aprox. 25 mm. Inserir a tenaz de prensar selecionada no dispositivo de acionamento e prendê-la com pinos de inserção. Inserir a união de compressão, comprimir os braços do tubo até ao batente final em "C". Apenas em caso de fecho completo da tenaz de prensar em "A" está garantida uma prensagem perfeita. Solicitar a verificação das tenazes de prensar e do mecanismo de acionamento quanto ao funcionamento perfeito, no mínimo, uma vez por ano pela REMS ou por uma oficina de assistência a clientes REMS autorizada.

pol Instrukcja obsługi

REMS Eco-Press jest przeznaczona do wykonywania połączeń zaciskowych rur z tworzywa sztucznego i rur stabilizowanych Ø10–26 mm, Ø ¾–1" powszechnie stosowanych systemów zaciskowych. Wszelkie inne zastosowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem i tym samym za niedozwolone. Do współpracy z napędem REMS Eco-Press służą wszystkie części zaciskowe REMS z otworami w tylnej części. Długość ramion rękojeści napędu można dopasować zależnie od oczekiwanej siły zacisku oraz – od swobody dostępu do elementu zaciskanego. Do przedłużenia używać wyłącznie dostarczonych ramion z mufami. Dalsze przedłużanie ramion jest niedozwolone. Zwiększa ono niebezpieczeństwo wystąpienia szkód materialnych i obrażeń. Przed użyciem ramiona zawsze mocno dokręcić (niebezpieczeństwo wypadku!). W celu założenia/wymiany części zaciskowej ustawić napęd tak, by szczelina w punkcie „C” wynosiła ok. 25 mm. Założyć wybraną część zaciskową i zabezpieczyć trzpieniami wtykanymi. Element zaciskany ułożyć w część, ścisnąć ramiona aż do ogranicznika krańcowego w punkcie „C”. Tylko przy całkowitym zamknięciu się części „A” gwarantowane jest całkowicie poprawne zaciśnięcie. Części zaciskowe i napęd należy przynajmniej raz na rok przekazywać do autoryzowanego przez firmę REMS punktu serwisowego, w celu sprawdzenia prawidłowości funkcjonowania.

ces Návod k použití

REMS Eco-Press je určen k výrobě lisovaných spojení s plastovými a vrstvenými trubkami Ø10–26 mm, Ø ¾–1" běžných systémů s lisovými tvarovkami. Všechna ostatní použití neodpovídají účelu a nejsou proto přípustná. Všechny lisovací kleště REMS s vrtáním na nástrčný čep na konci lisovacích kleští jsou vhodné pro pohonné zařízení REMS Eco-Press. Délka páky pohonného zařízení může být na místě přizpůsobena lisovací síle a prostorovým poměrům. Jako prodloužení použijte výhradně spolu dodávaná trubková ramena s objímkou. Další prodloužení trubkových ramen je nepřipustné. Zvyšuje nebezpečí materiálních škod a zranění. Před použitím vždy pevně dotáhněte trubková ramena (nebezpečí úrazu!). K nasazení/výměně lisovacích kleští vytvořte u pohonné části u „C” mezeru ca. 25 mm. Zvolené lisovací kleště nasadte do pohonné části a zajistěte nástrčným čepem. Vložte lisovací tvarovku, trubková ramena zmačkněte dohromady až po doraz u „C”. Pouze při úplném seřízení lisovacích kleští v místě „A” je dosaženo bezvadného lisování. Lisovací kleště a pohonné zařízení nechejte minimálně jedenkrát ročně zkontrolovat na bezvadnou funkci firmou REMS nebo některou z autorizovaných servisních dílen REMS.

sik Návod na obsluhu

REMS Eco-Press je určený na výrobu lisovaných spojení s plastovými a vrstvenými rúrkami Ø10–26 mm, Ø ¾–1" běžných systémov s lisovými tvarovkami. Všetky ostatné použitia nezodpovedajú účelu a nie sú preto prípustné. Všetky lisovacie kliešte REMS s vrtaním na nástrčný čap na konci lisovacích klieští sú vhodné pre pohonné zariadenia REMS Eco-Press. Dĺžka páky pohonného zariadenia môže byť na mieste prispôsobená lisovacej sile a priestorovým pomerom. Spolu dodávané rúrkové ramená s objímkami použite ako predĺženie. Ďalšie predĺženie rúrkových ramien je neprípustné. Pred použitím vždy pevne dotiahnite rúrkové ramená (nebezpečnosť úrazu!). K nasadeniu/výmene lisovacích klieští vytvoríte na pohonnej časti pri „C” medzeru ca. 25 mm. Zvolené lisovacie kliešte nasadíte do pohonnej časti a zaisťte nástrčným čapom. Vložte lisovaci tvarovku, rúrkové ramená stlačte dohromady až po doraz pri „C”. Len pri úplnom zovretí lisovacích klieští v mieste „A” je dosiahnuté bezchybné lisovanie. Lisovacie kliešte a pohonné zariadenie nechajte minimálne jedenkrát ročne skontrolovať kvôli bezchybné funkcii firmou REMS alebo niektorým z autorizovaných zmluvných servisov REMS.

hun Üzemeltetési leírás

A REMS Eco-Press készüléket a műanyag- és többrétegű csövek Ø10–26 mm, Ø ¾–1" valamennyi járatos présfitting-rendszer préskötésének létrehozásához tervezték. Az összes többi felhasználás a célnak nem megfelelő, ezért nem elfogadható. Valamennyi olyan REMS présfogó alkalmas a REMS Eco-Press meghajtószerszámba történő befogásra, melyek a présfóák végeinél illesztőfuratokkal vannak ellátva. A meghajtószerszám karjainak hossza a préselőnek és a helyi körülményeknek megfelelően változtatható. Hosszabbító képpen csakis a mellékelt csőkarokat használja. A csőkarok továbbí meghosszabbítása nem engedélyezett. Megnöveli az anyagi károk és a sérülések veszélyét. A csőkarokat használat előtt mindig csavarjuk be teljesen (balesetveszély!). A présfóák felszereléséhez/cseréjéhez hozzon létre a „C” meghajtórészénél kb. 25 mm hézagot. A kiválasztott présfóákat helyezze bele a meghajtórészbe és a reteszelő tüskével rögzítse. Helyezze be a présfittinget, majd a csőkarokat a „C” végállásig nyomjuk össze. Csak a présfogó „A” pontokon történő teljes zárásánál jön létre tökéletes préselés. A présfogókat és a meghajtószerszámot ajánlatos évente legalább egyszer REMS márkaszervízben átvizsgáltatni a tökéletes működés érdekében.

hrv Pogonsko uputstvo

Uređaj REMS Eco-Press namijenjen je za izradu stisnutih spojeva na plastičnim i kompozitnim cijevima Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" za sve standardne sustave spajanja stiskanjem. Svi ostali načini primjene nenamjenski su i stoga nedopušteni. Sva REMS kliješta sa utičnim rupama na čeljustima za stiskanje prikladna su za pogonsku napravu REMS Eco-Press. Produžna poluga pogonske naprave može na licu mjesta uskladiti snagu stiskanja i mjesto spoja. Za produljenje koristite priložene cijevne krakove sa spojnica. Dodatno povećavanje duljine cijevnih krakova nije dopušteno. Time se povećava opasnost od materijalnih šteta i ozljeđivanja. Prije upotrebe cijevne krakove uvijek čvrsto stegnute (mogućnost nezgode!). Za umetanje/zamjenu kliješta namjestite pogonski mehanizam na zazor „C“ od oko 25 mm. Umetnite odabrana kliješta u pogonski mehanizam pa učvrstite utičnim svornjakom. Postavite spojnicu pa stisnite cijevne krakove do krajnjeg graničnika „C“. Samo kod potpunog zatvaranja kliješta u točki „A“ načinjen je besprijekoran spoj stiskanjem. Kliješta i pogonsku napravu najmanje jednom godišnje u REMS-u ili u jednom ovlaštenom REMS-ovom servisu radi besprijekoranog rada prekontrolirati.

slv Navodila za uporabo

Izdelek REMS Eco-Press je namenjen za izdelavo stiskalnih spojev s plastičnimi in povezovalnimi cevmi Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" običajnih sistemov stiskalnih fittingov. Vse druge uporabe od zgoraj navedenih niso v skladu z namembnostjo in zaradi tega niso dovoljene. Vse REMS-ove klešče, ki imajo vtično izvrtino na koncu čeljusti, so primerne za uporabo na napravi REMS Eco-Press. Z dolžino ročic pogonske naprave lahko prilagodite razmerje med pritisno silo in prostorom. Za podaljševanje uporabite izključno priložene cevne ročice z obojko. Dodatno podaljšanje cevni ročic ni dovoljeno. S tem se poveča nevarnost materialne škode in telesnih poškodb. Pred uporabo cevne ročice vedno čvrsto privijte (nevarnost nezgode!). Za uporabo/zamenjavo stiskalnih klešč nastavite pogonsko pripravo pri „C“ na režo pribl. 25 mm. Vstavite izbrane stiskalne klešče v pogonsko pripravo in jih zavarujte z vtičnim sornikom. Vstavite stiskalni spojnik in stisnite skupaj cevne ročice do končnega naslona pri „C“. Samo pri popolnem zapiranju klešč pri „A“, nastane neoporečna zveza. Klešče in pogonsko napravo najmanj enkrat letno dostavite REMS-ovemu avtoriziranemu servisu v pregled in preizkus glede pravičnega oz. neoporečnega delovanja.

ron Instrucțiuni de Operare

REMS Eco-Press este proiectat pentru execuția îmbinărilor presate cu țevi din plastic și material compozit de Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" ale sistemelor de fittinguri de presare standard. Folosirea sculei în orice alt scop este necorespunzătoare destinației stabilite, fiind, prin urmare, interzisă. Toate fălcile de presare care au găuri la capetele fălcilor pot fi acționate cu REMS Eco-Press. Lungimea levierului poate fi reglată la fața locului, conform cu forța necesară și cu spațiul disponibil. Trebuie folosite pentru prelungire exclusiv brațele din țeavă cu mufă livrate cu scula. Nu este permisă o prelungire suplimentară a brațelor din țeavă. Aceasta sporește pericolul de daune materiale și vătămări corporale. Fixați bine brațele înainte de utilizare (pericol de accidente!). Pentru a introduce/schimba falca de presare, setați dispozitivul de acționare pe o fantă la „C“ de aproximativ 25 mm. Introduceți falca de presare selectată în dispozitivul de acționare și fixați-o cu bolț contrapiesă. Introduceți conectorul de presare, apăsați brațele din țeavă împreună până la oprirea finală la „C“. Etanșarea perfectă se obține numai după ce falca a fost închisă complet în punctele „A“. Fălcile și scula de presare trebuie testate funcțional, cel puțin o dată pe an, la REMS sau la un centru autorizat REMS Service.

rus Руководство по эксплуатации

REMS Eco-Press предназначен для изготовления пресс-соединений с использованием пластиковых и композитных труб Ø 10–26 мм, Ø ¾–1" в распространенных системах пресс-фитинга. Любое другое использование считается использованием не по назначению, и поэтому недопустимо. Все пресс-клещи REMS имеющие сверления для аретирования на концах пресс-колодок пригодны для привода посредством REMS Eco-Press. Длина плеча рычага на приводе подбирается под усилие обжима и наличие места на месте прессования. Использовать для удлинения только оснащенные муфтами рычаги из объема поставки. Удлинять рычаги нельзя. Это увеличивает опасность материального ущерба и травм. До использования прочно скрутить рычаги (опасность травмирования!). Для вставки/замены обжимных клещей установить приводное устройство с зазором на „C“ примерно в 25 мм. Вставить выбранные обжимные клещи в приводное устройство и зафиксировать вставным штырем. Вставить пресс-соединитель, сжать рычаги до концевого упора при „C“. Безупречное пресс-соединение изготовлено только при полном смыкании пресс-клещей у „A“. Пресс-клещи и привод минимум один раз в год должны быть проверены на безукоризненное функционирование.

ell Οδηγίες λειτουργίας

Η μηχανή REMS Eco-Press είναι σχεδιασμένη για την κατασκευή πρεσαριστών συνδέσεων με πλαστικούς και συνδετικούς σωλήνες διαμέτρου Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" συνηθισμένων συστημάτων πρεσαριστής προσαρμογής. Όλες οι λοιπές εφαρμογές δεν ανταποκρίνονται στον προορισμό χρήσης και συνεπώς απαγορεύονται. Όλες οι λαβίδες συμπίεσης REMS με τρύπες στο άκρο της σιαγόνας πίεσης είναι κατάλληλες για την διάταξη πρόωσης REMS Eco-Press. Το μήκος μοχλού της διάταξης πρόωσης μπορεί να προσαρμοστεί στη δύναμη πίεσης και στον διαθέσιμο χώρο, στο χώρο. Χρησιμοποιήστε μόνο τους παρεχόμενους βραχίονες σωλήνων με μούφα για επέκταση. Δεν επιτρέπεται περαιτέρω προέκταση των σωληνοκεφαλών. Αυξάνει τον κίνδυνο υλικών ζημιών και τραυματισμών. Βιδώστε πάντα τους βραχίονες του σωλήνα σφικτά πριν από τη χρήση (κίνδυνος ατυχήματος!). Για την τοποθέτηση / αντικατάσταση της λαβίδας πρεσαρίσματος, ρυθμίστε τη διάταξη μετάδοσης κίνησης σε ένα κενό στο σημείο „C“ περί 25 mm. Τοποθετήστε την επιλεγμένη λαβίδα πρεσαρίσματος και ασφαλίστε με πείρο ασφάλισης. Τοποθετήστε τον πρεσαριστό σύνδεσμο και πιέστε μέσα τις σωληνοκεφαλές μέχρι τέρμα στο „C“. Η άψογη πίεση είναι δυνατή μόνο όταν οι λαβίδες συμπίεσης στο „A“ είναι τελείως κλειστές. Ελέγξτε τις λαβίδες και τη συσκευή οδήγησης για τέλεια λειτουργία τουλάχιστον μία φορά το χρόνο από τη REMS ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της REMS.

tur Kullanım kılavuzu

REMS Eco-Press, piyasadaki Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" Pressfitting sistemlerine plastik ve kompozit borularla pres bağlantısının oluşturulması için belirlenmiştir. Diğer tüm kullanım biçimleri tasarım amacına aykırı ve dolayısıyla yasaktır. Sıkma ağız ucundaki delikler ile tüm REMS sıkma penseleri REMS Eco-Press tahrik ünitesi için uygundur. Tahrik ünitesinin kol uzunluğu, baskı kuvvetine ve alanda mevcut yer oranlarına göre uyarlanabilir. Sadece beraberinde teslim edilen boru kolları uzatma için kullanılabilir. Boru kollarının farklı şekilde uzatılmasına izin verilmez. Bu maddi hasar ve yaralanma tehlikesini artırır. Boru kollarını kullanmadan önce daima sıkıca vidalayın (Kaza tehlikesi). Pres pensinin takılması / değiştirilmesi için tahrik düzeneği boşlukta „C“ üzerinde yakl. 25 mm olarak ayarlanmalıdır. Seçilen pres pensi, tahrik düzeneğine yerleştirin ve geçmeli pimli emniyete alın. Sıkma bağlayıcı uçlarını takın, boru kolunu dayanma noktasına „C“ kadar birbirine bastırın. Sıkma pensesi „A“ konumunda tamamen örtüştüğünde kusursuz bir presleme sağlanmış olacaktır. Sıkma penselerini ve tahrik ünitesini yılda en az bir kez REMS veya yetkili REMS sözleşmeli müşteri hizmetleri atölyesi tarafından kusursuz işlev açısından kontrol edilmesini sağlayın.

bul Ръководство за експлоатация

REMS Eco-Press е предназначен за направата на пресови съединения с пластмасови и композитни тръби Ø 10–26 mm, Ø ¾–1" на стандартните пресфитингови системи. Всякакви други начини на употреба не отговарят на предназначението, поради което са недопустими. Всички пресоващи клещи REMS с отвори за закрепване в края на челюстта са подходящи за задвижващото устройство REMS Eco-Press. Дължината на лоста на задвижващото устройство може да се пригоди към силата на пресоване и наличното пространство. Използвайте само предоставените тръбни рамена с муфа за удължаване. Не е разрешено допълнително удължаване на тръбните рамена. Това увеличава опасността от материални щети и наранявания. Преди употреба тръбните рамена винаги трябва да са здраво съединени (опасност от злополука!). За да поставите / смените пресоващите клещи, поставете задвижващото устройство на междина от около 25 mm в „C“. Поставете избраните пресоващи клещи в задвижващото устройство и закрепете с фиксиращите болтове. Поставете пресовото съединение, натиснете тръбните рамена до крайна позиция в „C“. Само при пълно затваряне на пресоващите клещи в точка „A“ се получава перфектно пресоване. Правилното функциониране на пресоващите клещи и задвижващото устройство трябва да се проверява поне веднъж годишно от REMS или оторизиран от REMS сервизен център.

lit Naudojimo instrukcija

REMS Eco-Press skirtas presuojamiesiems sujungimams su Ø 10–26 mm plastikiniiais ir daugiasluksniais vamzdžiais, Ø ¾–1" visoms populiarioms presuojamųjų jungčių sistemoms, gaminti. Kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį ir yra draudžiamas. Visos REMS užspaudimo replės turinčios užspaudimo žiaunų galuose fiksavimo angas yra pritaikytos REMS Eco-Press pavarai. Pavaros svirties ilgis pritaikomas pagal užspaudimo jėgą ir darbo vietas sąlygas. Pailginimui naudokite tik pridedamas vamzdines rankenas su mova. Vamzdžių rankenas papildomai prailginti negalima. Tai padidina turto sugadinimo ir susižeidimo riziką. Prieš naudodami vamzdžių atšakas visada tvirtai priveržkite (nelaimingų atsitikimų pavojus!). Norėdami įdėti / pakeisti užspaudimo replės, pavaros įtaisą uždėkite ant maždaug 25 mm tarpo „C“ padėtyje. Įstatykite pasirinktas

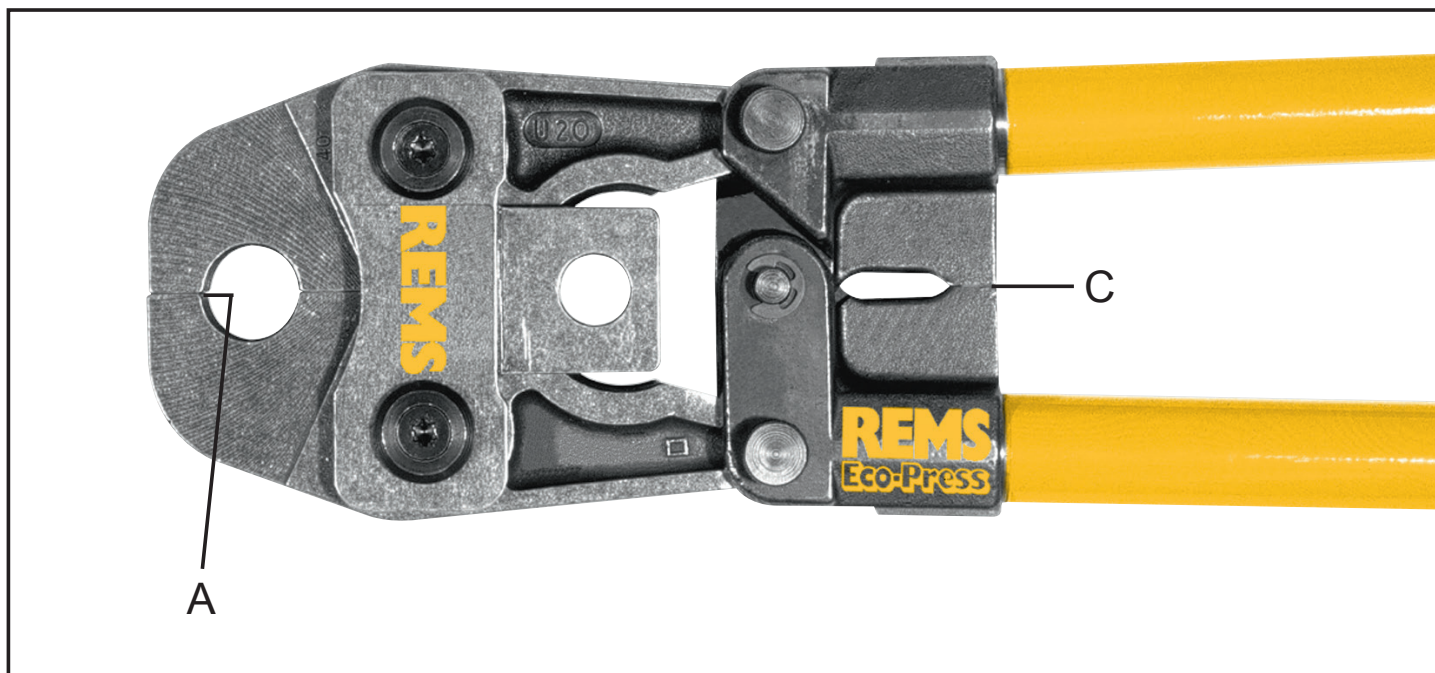
užspaudimo replės į pavaros įtaisą ir įtvirtinkite kištukinius kaiščiais. Įdėkite jungiamąjį prispaudimo lizdą, o vamzdžių atšakas suspauskite iki galinės atramos „C“ padėtyje. Tik tada, kai užspaudimo replės užsidaro iki galo „A“ padėtyse, užspaudimas yra neprikaištingas. Užspaudimo replių ir pavaros veikimą ne rečiau kaip kartą per metus privalo patikrinti REMS arba įgaliotos REMS klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvės.

Išv. Lietošanas instrukcija

REMS Eco-Press ir paredzēta presētu savienojumu izgatavošanai no plastmasas un savienošanas caurulēm 10–26 mm jeb 3/8–1" diametrā izplātītās presēšanas fittingu sistēmās. Jebkuri citi lietošanas veidi uzskatāmi par neatbilstošiem noteiktajam mērķim un tāpēc nepieļaujami. Visas REMS presēšanas knaibles ar caurumiem skrūvspīļu galā ir piemērotas piedziņas iekārtai REMS Eco-Press. Piedziņas iekārtas sviras garumu var pielāgot presēšanas spēkam un ekspluatācijas vietai. Komplektā piegādātos caurules kronšteinus ar uzdevu izmantojiet pagarināšanai. Papildus pagarināt caurules kronšteinus nav pieļaujams. Tas paaugstina savainojumu un materiālu zaudējumu risku. Pirms lietošanas noteikti cieši pieskrūvējiet caurules kronšteinus (nelaimes gadījuma risks!). Presēšanas knaibļu ievietošanai/nomainīšanai piedziņas ierīcei „C” līmenī iestatiet spraugu apmēram 25 mm. Izvēlētās presēšanas knaibles ievietojiet piedziņas ierīcē un nostipriniet ar pulku. Ievietojiet presēšanas savienotāju, caurules kronšteinus spiediet „C” līmenī līdz gala ierobežotājam. Nevainojama presēšana ir nodrošināta tikai gadījumā, ja presēšanas knaibles pilnīgi aizveras punktā „A”. Presēšanas knaibles un piedziņas iekārtu vismaz reizi gadā nododiet kompānijā REMS vai kādā REMS autorizētā servisā nevainojamas funkcionēšanas pārbaudes veikšanai.

est Kasutusjuhend

REMS Eco-Press entāhtud pressliideste loomiseks Ø 10–26 mm plastja komposiitorude ning Ø 3/8–1" levinud pressliitmike sūsteemid. Mis tahes muul otstarbel kasutamine ei ole sihipärane ega lubatud. Kõik kruustangide otsas olevate kinnituspuuravadega REMSi presstangid on mõeldud REMS Eco-Pressi ajamiseadmetele. Ajamiseadme hoova pikkuse abil saab kohandada kohapeal survejõudu ja olemasolevat ruumi. Kasutage pikendamiseks ainult kaasasolevat muhviga toruõlga. Toruõla edasine pikendamine on keelatud. See suurendab materiaalse kahju ja vigastuste ohtu. Enne kasutamist keerake toruõlg alati kõvasti kinni (õnnetusoh!). Presspihtide paigaldamiseks/vahetamiseks seadke ajami vahe „C” juures ca 25 mm peale. Paigaldage valitud presspihid ajamile ja fikseerige poltidega. Paigaldage pressi konektor ja lükake toruõlad kuni lõpuni „C” juures kokku. Tõrgeteta pressimine on tagatud ainult siis, kui presstangid on „A” korral täielikult suletud. Laske presstangide ja ajamiseadme tõrgeteta talitlust vähemalt korra aastas REMSi või volitatud REMSi lepingulise klienditeenindustöökoja poolt kontrollida.



REMS GmbH & Co KG · Maschinen- und Werkzeugfabrik · Stuttgarter Straße 83 · 71332 Waiblingen · Deutschland
Telefon +49 7151 1707-0 · Telefax +49 7151 1707-110 · www.rems.de